

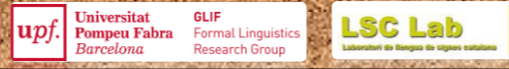
Els Sords no són maleducats!

Cortesía en llengua de signes catalana (LSC)

Llengua de signes catalana (LSC)



Berta Moya-Avilés | berta.moya@upf.edu
Direcció: Dra. Carme Bach i Dra. Gemma Barberà
Beca Predoctoral, Universitat Pompeu Fabra



Introducció

En la societat oient està estesa la concepció que els **Sords són molt directes** quan parlen, la qual cosa es considera de mala educació. És una visió esbiaixada basada en el concepte de **cortesía** de la **societat oient**. Se sap que l'expressió de la cortesía varia en funció de la **cultura**. Aquesta **variació** s'aplica també a la **comunitat Sorda**, perquè tenen la seva pròpia identitat i cultura i, per tant, tenen també la seva pròpia expressió de cortesía.

Objectius

1. Conèixer com funciona l'atenuació discursiva en LSC en converses **espontànies**.
2. Descobrir quins marcadors no manuals (MNM) s'utilitzen per atenuar i quines estratègies discursives d'atenuació es fan servir en la comunitat Sorda
3. Variables: el **poder Social** i la **condició** de Sord o oient del **receptor**.

Atenuació en LSC

- Els Sords atenuen el seu discurs per evitar **actes amenaçadors de la imatge**.
- Les estratègies apareixen a nivell **prosòdic** i **discursiu**.
- Els MNM principals són 1) aixecar les **celles**, 2) estirar els **llavis** i 3) evitar **contacte visual**.
- Les estratègies discursives són 1) **concessió**, 2) **indeterminació** i 3) restricció de **l'opinió**.

Això és una transcripció de l'LSC a través de les glosses

Ev.Cont.vis
cell.aix
ENCARA-QUE BÉ, PERÒ UNA-MICA...
'Era bo, però una mica...'



Atenuació i poder social



- Si el receptor té **més poder social**, l'emissor evita durant més temps el contacte visual

Mateix poder social

Ev.Cont.Vis
IX₁ OPINIÓ IX(poss)₁ PRIMER AMANIDA MILLOR CANVIAR AIXÒ

'Jo crec que seria millor canviar això per l'amanida que hem menjat de primer'

Més poder social

Ev.Cont.Vis
IX₁ PENSO, IX₁ VEURE, MEU PUNT DE VISTA COM-A SEGON PLAT ADEQUAT NO

'Jo crec... El que veig... Des del meu punt de vista, això no és adequat com a segon plat.'

La llargada d'aquesta línia és la durada del MNM

Atenuació amb oients vs. amb Sords

- Si el receptor és **oient**, l'atenuació està més present en el rebuig d'una proposta

Receptor Sord

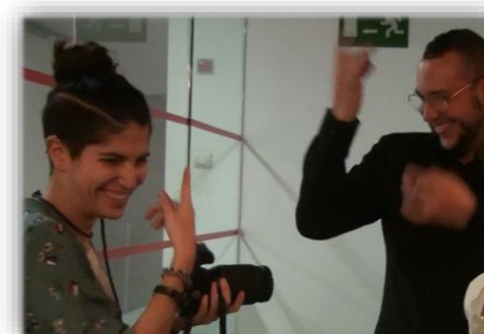
cell.ar
HAVER-DE DOS NO, POT UN_[ipsi] UN_[contra]

'No han de ser dos, pot ser un i un'

Aquí arrufa les celles durant tota la frase



Receptor oient



Ev.Cont.vis
somriure
ÉS-IGUAL, ÉS ÉS, FÀCIL

'Tant és, és així, és fàcil'

Aquí somriu i evita el contacte visual

Conclusions

- Els Sords fan servir la **cortesía** en les seves converses
- L'ús de la **mirada** és un MNM molt important per a la cortesía en LSC
- L'ús dels MNMs varia en funció del **poder Social**
- La condició de Sord o oient del **receptor** fa variar les estratègies per rebutjar propostes: l'**atenuació** és més usada amb els oients per motius **socioculturals**.



Bibliografia

Agraïments:

Webvisual.TV, Dra. Gemma Barberà,
Dra. Carme Bach, Aida Villaécija,
Berta Frigola, Santiago Frigola i
Albert Llaurens.